

<sup>1</sup>And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about.<sup>2</sup>And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.<sup>3</sup>And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.<sup>4</sup>And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.<sup>5</sup>And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.<sup>6</sup>So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.<sup>7</sup>And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.<sup>8</sup>And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:<sup>9</sup>And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.<sup>10</sup>And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.<sup>11</sup>Now the rest of the people that

<sup>1</sup>وفي السَّنةِ التَّاسِعَةِ لِمُلْكِهِ فِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ، جَاءَ بُوْحَدَنَصَّرُ مَلِكِ بَابِلَ هُوَ وَكُلُّ جَيْشِهِ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَتَزَلَّ عَلَيْهَا، وَتَبَوُّوا عَلَيْهَا أَجْرَاجًا حَوْلَهَا.<sup>2</sup>وَدَخَلَتِ الْمَدِينَةُ تَحْتَ الْحِصَارِ إِلَى السَّنةِ الْخَادِيَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ صَدَقِيَّا.<sup>3</sup>فِي تَاسِعِ الشَّهْرِ اسْتَدَّ الْجُوعُ فِي الْمَدِينَةِ وَلَمْ يَكُنْ خُبْزٌ لِسَعْبِ الْأَرْضِ.<sup>4</sup>فَنُفِغَتِ الْمَدِينَةُ وَهَرَبَ جَمِيعُ رِجَالِ الْقِتَالِ لَيْلًا مِنْ طَرِيقِ الْبَابِ بَيْنَ السُّورَيْنِ اللَّذَيْنِ تَحُو جَنَّةَ الْمَلِكِ. وَكَانَ الْكِلْدَانِيُّونَ حَوْلَ الْمَدِينَةِ مُسْتَدِيرِينَ. فَذَهَبُوا فِي طَرِيقِ الْبَرِّيَّةِ.<sup>5</sup>فَتَبِعَتْ جُيُوشُ الْكِلْدَانِيِّينَ الْمَلِكَ فَأَذْرَكُوهُ فِي بَرِّيَّةٍ أَرِيحَا، وَتَفَرَّقَتْ جَمِيعُ جُيُوشِهِ عَنْهُ.<sup>6</sup>فَأَخَذُوا الْمَلِكَ وَأَصْعَدُوهُ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ إِلَى رَبَّلَةَ وَكَلَّمُوهُ بِالْقَصَاءِ عَلَيْهِ.<sup>7</sup>وَقَتَّلُوا بَنِي صَدَقِيَّا أَمَامَ عَيْنَيْهِ، وَقَلَعُوا عَيْنَيْ صَدَقِيَّا وَقَبَضُوهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ وَجَاءُوا بِهِ إِلَى بَابِلَ.<sup>8</sup>وَفِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ فِي سِتَاعِ الشَّهْرِ، وَهِيَ السَّنةُ التَّاسِعَةُ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ بُوْحَدَنَصَّرُ مَلِكِ بَابِلَ، جَاءَ تَبُورَزَادَانُ رَئِيسُ الشَّرِطِ عَبْدُ مَلِكِ بَابِلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.<sup>9</sup>وَأَحْرَقَ بَيْتَ الرَّبِّ وَبَيْتَ الْمَلِكِ. وَكُلَّ بُيُوتِ أُورُشَلِيمَ وَكُلَّ بُيُوتِ الْعُظَمَاءِ أَحْرَقَهَا بِالنَّارِ.<sup>10</sup>وَجَمِيعُ أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ مُسْتَدِيرًا هَدَمَهَا كُلَّ جُيُوشِ الْكِلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ مَعَ رَئِيسِ الشَّرِطِ.<sup>11</sup>وَتَبِعَهُ السَّعْبُ الَّذِينَ بَقُوا فِي الْمَدِينَةِ وَالْهَارُونَ الَّذِينَ هَرَبُوا إِلَى مَلِكِ بَابِلَ وَتَبِعَهُ الْجُمْهُورُ سَبَاهُمْ تَبُورَزَادَانُ رَئِيسُ الشَّرِطِ.<sup>12</sup>وَلَكِنَّ رَئِيسَ الشَّرِطِ أَبْقَى مِنْ مَسَاكِينِ الْأَرْضِ كَرَامِينَ وَقَلَّاجِينَ.<sup>13</sup>وَأَعْمَدَةَ النُّحَاسِ الَّتِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَالْقَوَاعِدَ وَبَحَرَ النُّحَاسِ الَّتِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ كَسَرَهَا الْكِلْدَانِيُّونَ وَحَمَلُوا نُحَاسَهَا إِلَى بَابِلَ.<sup>14</sup>وَالْقُدُورَ وَالرُّفُوشَ وَالْمَقَاصِ وَالصُّخُونَ وَجَمِيعَ آيَةِ النُّحَاسِ الَّتِي كَانُوا يَخْدُمُونَ بِهَا أَخَذُواهَا<sup>15</sup>وَالْمَجَامِرَ وَالْمَنَاصِخَ. مَا كَانَ مِنْ ذَهَبٍ قَالِذْهَبٍ، وَمَا كَانَ مِنْ فِصَّةٍ قَالِفِصَّةٍ، أَخَذَهَا رَئِيسُ الشَّرِطِ.<sup>16</sup>وَالْعُمُودَانِ وَالْبَحْرُ الْوَاحِدُ وَالْقَوَاعِدُ الَّتِي عَلَيْهَا سُلَيْمَانُ لَبِيتَ الرَّبِّ، لَمْ يَكُنْ وَزْنٌ لِنُحَاسِ كُلِّ هَذِهِ الْأَدَوَاتِ.<sup>17</sup>تَمَانِي عَشْرَةَ ذِرَاعًا ارْتِفَاعُ الْعُمُودِ الْوَاحِدِ، وَعَلَيْهِ تَاجٌ مِنْ نُحَاسٍ وَارْتِفَاعُ التَّاجِ ثَلَاثُ أذْرُعَ وَالسَّبَكَةُ وَالرَّمَامَاتُ الَّتِي عَلَى التَّاجِ مُسْتَدِيرَةٌ جَمِيعُهَا مِنْ نُحَاسٍ. وَكَانَ لِلْعُمُودِ الثَّانِي مِثْلُ هَذِهِ عَلَى السَّبَكَةِ.<sup>18</sup>وَأَخَذَ رَئِيسُ الشَّرِطِ سَرَابًا الْكَاهِنَ الرَّئِيسَ، وَصَفْقِيَا الْكَاهِنَ الثَّانِي، وَخَارِيسِي الْبَابِ الثَّلَاثَةَ.<sup>19</sup>وَمِنْ الْمَدِينَةِ أَحَدَ حَصِيًّا وَاحِدًا كَانَ وَكِيلًا عَلَى رِجَالِ الْحَرْبِ،

were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.<sup>12</sup> But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.<sup>13</sup> And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.<sup>14</sup> And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.<sup>15</sup> And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.<sup>16</sup> The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.<sup>17</sup> The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.<sup>18</sup> And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:<sup>19</sup> And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land

وَحَمْسَةَ رِجَالٍ مِنَ الَّذِينَ يَطْرُقُونَ وَجَهَ الْمَلِكِ الَّذِينَ وَجَدُوا فِي الْمَدِينَةِ، وَكَاتِبَ رِئِيسِ الْجُنْدِ الَّذِي كَانَ يَجْمَعُ شَعْبَ الْأَرْضِ، وَسِتِّينَ رَجُلًا مِنْ شَعْبِ الْأَرْضِ الْمُؤْجُودِينَ فِي الْمَدِينَةِ<sup>20</sup> وَأَخَذَهُمْ نَبُوزَرَادَانُ رِئِيسُ الشَّرِطِ وَسَارَ بِهِمْ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ إِلَى رِثْلَةٍ.<sup>21</sup> قَصَرَ بِهِمْ مَلِكُ بَابِلَ وَقَتْلَهُمْ فِي رِثْلَةٍ فِي أَرْضِ حَمَاةَ. فَسَيَّ يَهُودًا مِنْ أَرْضِهِ.<sup>22</sup> وَأَمَّا الشَّعْبُ الَّذِي بَقِيَ فِي أَرْضِ يَهُودَا الَّذِينَ أَبْقَاهُمْ تَبَخَّدَتَصَّرَ مَلِكُ بَابِلَ، فَوَكَّلَ عَلَيْهِمْ جَدَلْيَا بْنُ أَحِبْقَامَ بْنِ شَافَانَ.<sup>23</sup> وَلَمَّا سَمِعَ جَمِيعُ رُؤُسَاءِ الْجِيُوشِ هُمْ وَرِجَالُهُمْ أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ وَكَّلَ جَدَلْيَا أَتَوْا إِلَى جَدَلْيَا إِلَى الْمِصْفَاةِ، وَهُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا وَبُوحَتَانُ بْنُ قَارِيحَ وَسَرَايَا بْنُ تَنُحُومَتِ النَّصْلُوقَانِيَّ وَبَارْتِيَا ابْنُ الْمَعَكِيَّ هُمْ وَرِجَالُهُمْ.<sup>24</sup> وَخَلَفَ جَدَلْيَا لَهُمْ وَلِرِجَالِهِمْ وَقَالَ لَهُمْ، لَا تَخَافُوا مِنْ عِبِيدِ الْكِلْدَانِيِّينَ. اسْكُنُوا الْأَرْضَ وَتَعَبَّدُوا لِمَلِكِ بَابِلَ فَيَكُونَ لَكُمْ خَيْرٌ. وَفِي الشَّهْرِ السَّامِعِ جَاءَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا بْنُ أَلِيسَمَعٍ مِنَ النَّسْلِ الْمَلِكِيِّ وَعَشْرَةُ رِجَالٍ مَعَهُ وَضَرَبُوا جَدَلْيَا قَمَاتَ، وَأَبْصَا الْيَهُودُ وَالْكِلْدَانِيُّونَ الَّذِينَ مَعَهُ فِي الْمِصْفَاةِ.<sup>26</sup> فَقَامَ جَمِيعُ الشَّعْبِ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ وَرُؤُسَاءُ الْجِيُوشِ وَجَاءُوا إِلَى مِصْرَ، لِأَنَّهُمْ خَافُوا مِنَ الْكِلْدَانِيِّينَ.<sup>27</sup> وَفِي السَّنَةِ السَّامِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِسَنَةِ يَهُوْيَاكِينَ مَلِكِ يَهُودَا، فِي الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ فِي السَّامِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ، رَفَعَ أَوِيلُ مَرْوَدُخُ مَلِكُ بَابِلَ فِي سَنَةِ تَمَلِكِهِ رَأْسَ يَهُوْيَاكِينَ مَلِكِ يَهُودَا مِنَ السَّجْنِ<sup>28</sup> وَكَلَّمَهُ بِخَيْرٍ، وَجَعَلَ كُرْسِيَهُ قَوْقَ كَرَّاسِيِ الْمُلُوكِ الَّذِينَ مَعَهُ فِي بَابِلَ.<sup>29</sup> وَغَيَّرَ ثِيَابَ سِجْنِهِ. وَكَانَ يَأْكُلُ دَائِمًا الْخُبْزَ أَمَامَهُ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.<sup>30</sup> وَوَطِيقَتُهُ وَطِيقَتُهُ دَائِمَةٌ تُغَطِّي لَهُ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ أَمْرٌ كُلَّ يَوْمٍ يَوْمِهِ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.

that were found in the city:<sup>20</sup> And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:<sup>21</sup> And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.<sup>22</sup> And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.<sup>23</sup> And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.<sup>24</sup> And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.<sup>25</sup> But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.<sup>26</sup> And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.<sup>27</sup> And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the year that he began to

reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;<sup>28</sup> And he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon;<sup>29</sup> And changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life.<sup>30</sup> And his allowance was a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.